

SACHS®

Einbauanleitung — Fitting instructions — Instructions de montage

Sachs Sporting-Set

Volvo 740/760

SET-Nr./No./no.: 118 048

Sehr geehrter Kunde,

Sie haben mit dem Kauf des SACHS-Sporting-Sets eine fachkundige Wahl getroffen und ein hochwertiges Produkt erworben. Damit Sie von vornherein und auf lange Zeit die von Ihnen gewünschte Freude am Fahren haben, empfehlen wir Ihnen, vor dem Einbau die wichtigsten Hinweise zu studieren, die in dieser Einbauanleitung und im zugehörigen TÜV-Gutachten (z.B. der Fahrzeugverwendungsbereich) aufgeführt sind.

WICHTIGER HINWEIS!

Das von Ihnen erworbene SACHS-Sporting-Set stellt eine spezielle Kombination von Stoßdämpfern und Fahrwerksfedern dar, die im Hinblick auf Komfort und besonders Sicherheitsbelange konstruiert, erprobt und vom TÜV abgenommen wurde.

Vermeiden Sie bitte nachträgliche Veränderungen an diesen Bauteilen, da sonst erhebliche Beeinträchtigungen, besonders wichtig im Hinblick auf Sicherheitsbelange, entstehen können. Es ist auch keinesfalls sinnvoll, die Set-Bauteile mit anderen Federn bzw. Stoßdämpfern zu kombinieren. Bei derartigen Veränderungen erlischt unsere Gewährleistung auf einwandfreie Funktion und automatisch die nur für das Set ausgestellte TÜV-Freigabe.

Mitgelieferte Teile sind generell zu verwenden, ansonsten die vorhandenen Serienteile übernehmen.

Anmerkung!

Falls für Sie die genauen Tieferlegungswerte wichtig sind, bitte **vor dem Umbau** an jedem Rad das Maß zwischen Radnabe senkrecht zum Radausschnitt ermitteln und nach Einbau des Sporting-Set's die Messung wiederholen. Das Differenzmaß ist die erreichte Tieferlegung.

Bei Fahrzeugen mit höheren Km-Leistungen können sich natürliche Veränderungen ergeben z.B. durch Setzen der Federn. Die Tieferlegung ist dann auch geringer, als das von uns angegebene Maß.

Dear customer,

By purchasing the SACHS-Sporting-Set you made a wise choice and obtained a high quality product. To ensure enjoyable driving over a long period, we recommend you to study carefully the information provided in these fitting instructions and in the TÜV-certificate (e.g. the various models and types) prior to fitting this conversion set into the vehicle.

IMPORTANT ADVICE!

The SACHS-Sporting-Set you purchased consists of a special combination of shock absorbers and suspension springs designed to provide ride comfort and safety. SACHS-Sporting-Sets are approved by the German TÜV.

Please do not modify the parts in this conversion set or fit any of them individually with any other springs or shock absorbers. To do so could not only seriously impair their performance and safety, but will automatically invalidate our warranty for the correct function. The official approval has been granted solely for this conversion set as a whole.

All the components supplied with the set have to be fitted, otherwise the existing original components shall be reused.

Note!

If the exact amount of body lowering is important to you, measure the vertical distance at each wheel between the wheel hub and the wheel arch rim **prior to the modification** and measure again afterwards. The resulting difference is the achieved lowering.

Vehicles with higher mileages may show natural alterations, such as, settled springs. The lowering will then likewise be smaller than the dimension mentioned by us.

Cher Client,

En achetant le SACHS-Sporting-Set vous avez fait un très bon choix et avez acquis un produit de qualité supérieure. Afin de profiter de votre Sporting-Set dès le début, nous vous recommandons d'étudier attentivement, avant le montage, la présente notice et l'expertise du TÜV (par ex. les divers modèles et types).

AVIS IMPORTANT!

Le SACHS-Sporting-Set que vous venez d'acquérir constitue une combinaison spéciale d'amortisseurs et de ressorts de suspension étudiés pour votre confort et votre sécurité. Ce Set a passé les essais et a obtenu l'homologation du TÜV.

Veuillez éviter toute transformation de ces pièces, d'où ne résulteraient que des conséquences sur leur tenue et la sécurité. De même, il ne serait pas du tout raisonnable de combiner les pièces du Set avec d'autres ressorts ou amortisseurs. De tels changements font perdre tout droit à notre garantie de fonctionnement correct et automatiquement aussi l'applicabilité de l'homologation, du fait que celle-ci n'a été accordée que pour le Set dans son ensemble.

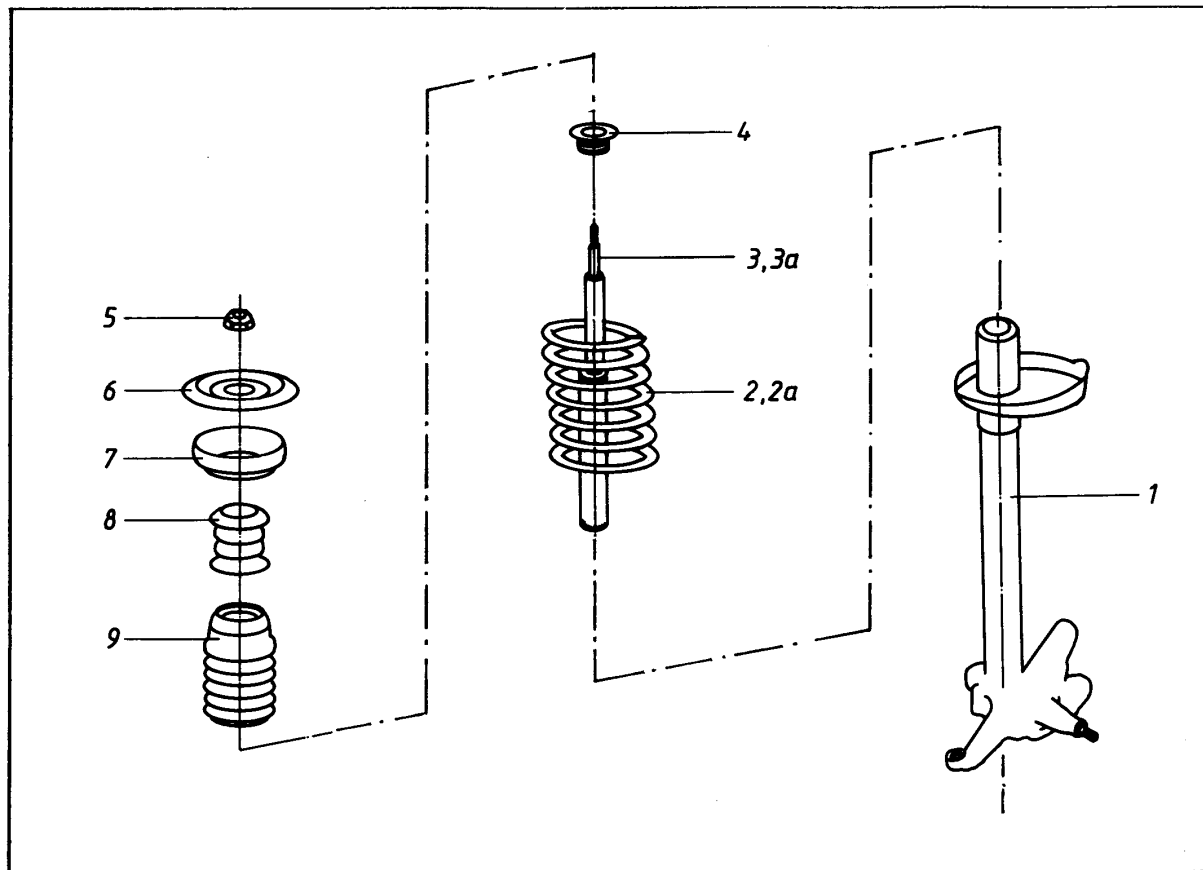
Utiliser toutes les pièces livrées dans le jeu, autrement remonter les pièces d'origine intactes.

Note!

Au cas où il importe pour vous de connaître les valeurs exactes du surbaissement, prière de mesurer **avant la conversion**, à chaque roue la distance verticale entre le moyeu de roue et le bord du passage de roue, et de la mesurer une deuxième fois après le montage du Sporting Set. La différence entre ces mesurages constitue le surbaissement obtenu.

Les véhicules à kilométrage plus fort peuvent présenter des altérations naturelles, par ex. des ressorts affaiblis. Dans un tel cas, le surbaissement sera également moindre qu'indiqué par nous.

SACHS ORIGINAL  TEILE • ORIGINAL PARTS • PIÈCES D'ORIGINE



Umbau Vorderachse

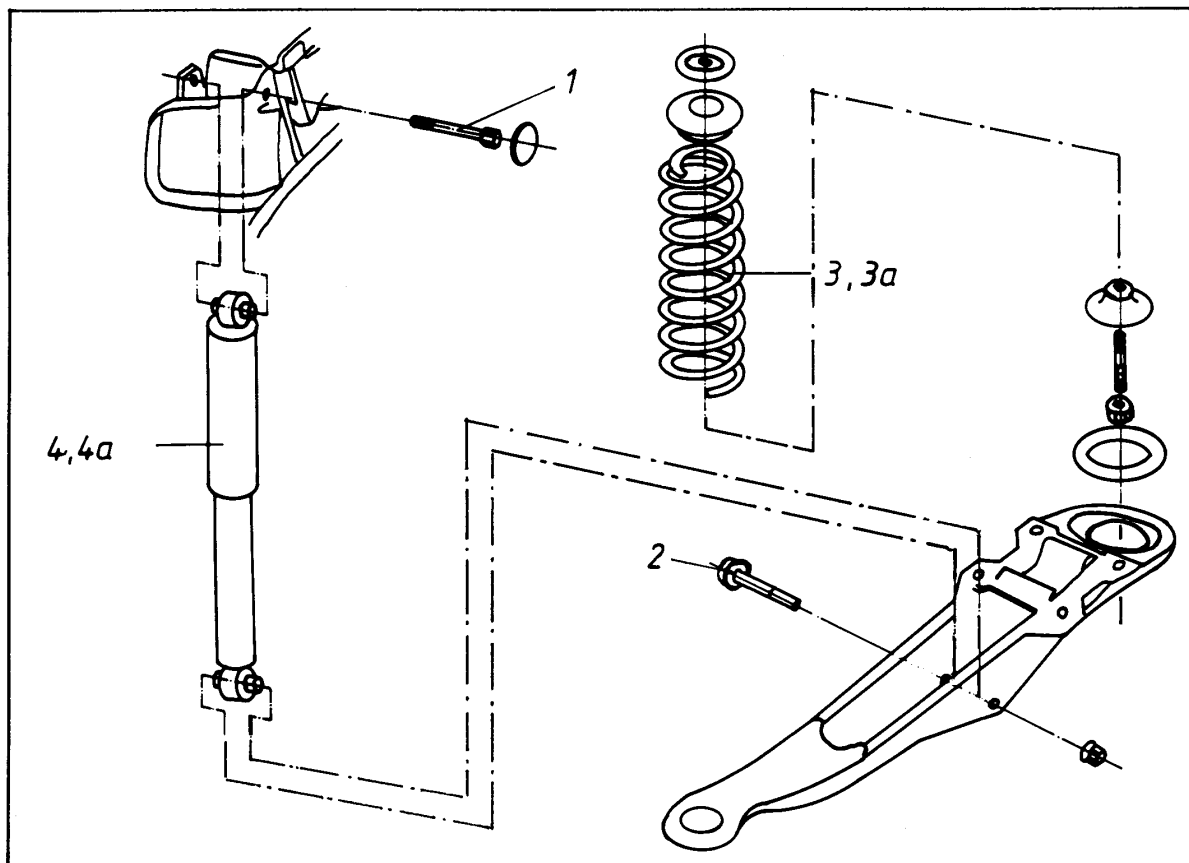
- Fahrzeug aufbocken, Vorderrad abbauen, Querlenker mit Wagenheber unterstützen.
- Lenkerspurstange vom Lenkerhebel entfernen.
- Querstabilisator oben vom Reaktionsstab nehmen, Bremsleitung aus Befestigungsklammer ziehen.
- Schutzkappe der Befestigungsmutter des Federbeines entfernen, Befestigungsmutter (5) lösen, seitliche Befestigungsmutter für oberes Federbeinlager (6-7) abschrauben.
- Wagenheber absenken und komplettes Federbein aus Federbeindorn drücken.
- Feder (2) vorspannen, obere Befestigungsmutter (5) und Federbeinlager (6-7) entfernen.
- Verschlußmutter (4) des Federbeines entfernen und Federbeineinsatz (3) aus dem Behälterrohr nehmen.
- F & S-Federbeineinsatz (3a) in das Behälterrohr stecken, Verschraubung (4) anbringen.
- F & S-Feder (2a) vorspannen und auf Federbeinteller aufsetzen.
- Der Einbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Front Axle Modification

- Prop up vehicle, remove front wheel, support the transverse link with a jack.
- Remove steering linkage from steering arm.
- Remove sway bar from top of the reaction strut, pull brake line out of the clip.
- Remove protective cap and unscrew nut (5), unscrew lateral mounting nut for the upper strut bracket (6-7).
- Lower the jack and push the strut assembly out of the strut arbor.
- Compress spring (2), remove top mounting nut (5) and the strut bracket (6-7).
- Remove gland nut (4) of the strut and remove strut insert (3) out of the outer tube.
- Put the F & S insert (3a) into the outer tube and close it with the gland nut (4).
- Compress F & S spring (2a) and put it on the strut spring pan.
- Fit the strut in the reverse order.

Train Avant

- Poser le véhicule sur chandelles, déposer la roue, supporter le bras triangulaire avec un cric.
- Déposer la timonerie de direction du levier de commande de direction.
- Enlever le stabilisateur du haut de la barre de réaction, retirer les flexibles de frein hors du collier de fixation.
- Après avoir enlevé le capuchon protecteur, desserrer l'écrou de fixation (5) de la jambe de force, dévisser l'écrou latéral du support supérieur (6-7) de la jambe de force.
- Baisser le cric et libérer la jambe de force complète.
- Comprimer le ressort (2), dévisser l'écrou supérieur (5) et déposer la palier (6-7).
- Dévisser le bouchon fileté (4) de la jambe de force et sortir la cartouche (3).
- Insérer la cartouche F & S (3a) dans le tube réservoir, visser le bouchon fileté (4).
- Comprimer le ressort F & S (2a) et le poser sur la coupelle de la jambe de force.
- Poser la jambe de force dans l'ordre inverse.



Umbau Hinterachse

- Hinterachsbrücke unterbocken.
- Untere und obere Stoßdämpferbefestigung (1 + 2) lösen und Stoßdämpfer (4) entfernen.
- Original-Feder (3) ausbauen.
- F & S-Feder (3a) einsetzen und festschrauben.
- F & S-Stoßdämpfer (4a) einbauen.

Prüf- und Einstellarbeiten

- Fahrzeug neu vermessen.
 - Einstellwerte:
 - Spur 4,5 mm überprüfen bzw. neu einstellen.
 - Sturz ist nicht einstellbar.
 - Scheinwerfer neu einstellen.
 - Ist das Fahrzeug mit einer lastabhängigen Bremskraftregelung / Druckminderer an der Hinterachse ausgerüstet, ist nach der Tieferlegung eine Neueinstellung durch eine autorisierte Werkstatt erforderlich.
- Maßgebend dafür sind die Originalwerte des Fahrzeugherstellers.

Rear Axle Modification

- Prop up rear axle.
- Unscrew upper and lower shock absorber attachment (1 + 2) and remove shock absorber (4).
- Remove original spring (3).
- Fit F & S spring (3a) and screw it tight.
- Fit F & S shock absorber (4a).

Tests and Settings

- Align the vehicle anew.
 - Settings:
 - Toe-in 4.5 mm to be checked and readjusted if needed.
 - Camber is nonadjustable.
 - Readjust the headlamps.
 - On vehicles fitted with a load proportional brake power regulator or pressure reducer on the rear axle, a readjustment must be made by an authorized workshop after the lowering.
- For that, the original characteristics specified by the vehicle manufacturer are decisive.

Pont AR

- Poser le pont AR sur chandelles.
- Dévisser la fixation supérieure et inférieure (1 + 2) et déposer l'amortisseur (4).
- Déposer le ressort d'origine (3).
- Poser le ressort F & S (3a) et le visser.
- Poser l'amortisseur F & S (4a).

Contrôles et réglages

- Contrôler la géométrie du véhicule.
 - Réglages:
 - Contrôler le pincement de 4,5 mm et le régler selon besoin.
 - Le carrossage n'est pas réglable.
 - Régler les phares.
 - Si le véhicule possède au pont AR un réglage de la force de freinage / réducteur de pression dépendant de la charge, un réajustement par un garage autorisé s'impose après le surbaissement.
- Déterminantes pour cette opération sont les consignes du constructeur du véhicule.

Hinweise zu Rad-Reifen-Kombinationen

Erlaubt sind:

- Serienmäßige Rad / Reifen-Kombinationen für Fahrzeuge Volvo Typ 744 -764 und 745 -765.
- Alle im Räderkatalog des TÜV Bayern diesem Fahrzeug zugeordneten Sonderrad / Reifen-Kombinationen, soweit dort in den Punkten Auflagen und Bemerkungen keine diesem Gutachten widersprechenden Forderungen erhoben werden.
- Sonderrad / Reifen-Kombinationen, die nicht im Räderkatalog aufgeführt sind, wenn die Verwendung an Fahrzeugtypen 744 -764 und 745 -765 durch Gutachten nachgewiesen wird. Die maximal zulässige Reifenbreite beträgt hierbei 225 mm bei einer minimalen Einpresstiefe von 10 mm.

Bei Verwendung von Sonderrädern sind die Auflagen und Hinweise der Radgutachten zu beachten. Maßnahmen zur Radabdeckung sind entsprechend den Toleranzen von Karosserie, Reifenfabrikat und Tieferlegung im Einzelfall zu beurteilen.

Die mindestens erforderlichen Geschwindigkeitsbereiche und Tragfähigkeiten der zu verwendenden Reifen sind, mit Ausnahme der Reifen mit M + S Profil, den Fahrzeugpapieren zu entnehmen und zu beachten.

Beim Anbau von Spoilern, Türschwellern, Sonderauspuffanlagen o.ä. soll auf eine ausreichende Bodenfreiheit nach DIN 70020 von ca. 110 mm geachtet werden.

Beim Anbau einer bauartgenehmigungspflichtigen Verbindungseinrichtung (Kupplungskugel mit Halterung) ist auf die vorgeschriebene Höhe der Kupplungskugel über der Fahrbahn zu achten. Bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeugs: Abstand minimal 350 mm bis maximal 420 mm von Mitte Kugel bis Fahrbahn.

Achtung!

- Nach erfolgter Montage ist das Fahrzeug unter Vorlage des TÜV-Gutachtens einer TÜV-Stelle vorzufahren, damit das SACHS-SPORTING-SET in Fahrzeugbrief eingetragen werden kann.

Advice regarding the combinations of wheel and tyre

The following combinations are permissible:

- The standard production wheel / tyre combinations for Volvo models 744 -764 and 745 -765.
- All the combinations of special wheels and tyres assigned to this vehicle type in the wheel catalog of the Bavarian TÜV, insofar this catalog does not contain, within its articles on conditions and advices, any demands conflicting with this expertise.
- Special / wheel / tyre combinations not listed in the wheel catalog may also be used, if an evidence for their admissibility on the Volvo models 744 -764 and 745 -765 is being produced by means of an Expertise. The permissible maximum tyre width is then 225 mm and the minimum offset 10 mm.

In case of using special wheels, the conditions and advices given by the wheel expertises shall be complied with. Actions regarding the fender skirt shall be evaluated in each particular case on the basis of the body tolerances, tyre make and the lowering.

Except for tyres with Mud + Snow tread, the required minimum speed ratings and load ratings for any tyres considered to be used, shall be taken from the vehicle papers and shall be respected.

When fitting spoilers, door sills, special exhaust systems or the like, there must still be sufficient ground clearance of about 110 mm according to DIN 70020.

In case of fitting a trailer towing device subject to design certification (coupling ball with bracket), the specified height of the ball above ground shall be complied with. For the vehicle at its permissible total weight, the distance from ball centre to ground shall be between minimum 350 mm and maximum 420 mm.

Attention!

- Upon completion of the mounting, the vehicle shall be taken to the competent authorities, along with the TÜV Expertise, in order to have the SACHS-SPORTING-SET officially registered into the vehicle papers.

Avis sur les combinaisons roue / pneu

Les combinaisons permises:

- Les combinaisons roue / pneu de série des Volvo 744 -764 et 745 -765.
- Toutes les combinaisons de roues spéciales / pneu attribuées à ce type de véhicule dans le catalogue des roues du TÜV Bavarois, pour autant que celui-ci ne comporte pas, sous les points „Directives et Avis“, des exigences en contradiction avec cette expertise.
- Des combinaisons roue spéciale / pneu non mentionnées dans le catalogue des roues peuvent aussi être équipées du présent set de conversion, si leur utilisation sur des Volvo 744 -764 et 745 -765 est démontrée par une Expertise. La largeur de pneu maximale admissible est alors de 225 mm, pour un déport de roue mini de 10 mm.

En utilisant des roues spéciales, les directives et avis des expertises de roue sont à respecter. Des mesures visant le recouvrement de la roue sont à évaluer dans chaque cas particulier conformément aux tolérances de la carrosserie, de la marque des pneus, et du surbaissement.

A part pour les pneus neige-boue (M + S), les classifications de vitesse et capacités de charge des pneus à utiliser sont à tirer des documents de la voiture et à respecter.

En montant des spoilers et bas de marche, des dispositifs d'échappement spéciaux et autres équipements optionnels, il convient de veiller à une garde au sol suffisante selon la norme DIN 70020 d'environ 110 mm.

Lors du montage d'un attelage ayant besoin d'une homologation (boule avec son support), il faut veiller à la hauteur prescrite de la boule au-dessus du sol, soit pour le véhicule au poids total autorisé en charge: garde mini 350 mm à maxi 420 mm, mesurée du centre boule jusqu'au sol.

Attention!

- Aussitôt le montage terminé, présenter le véhicule avec l'expertise du TÜV à l'autorité compétente, afin de faire inscrire le SACHS-SPORTING-SET dans les papiers du véhicule.